

Lili Boulanger

Psaume
"Du Fond De L'abîme"

Fassung für Kammerorchester von Ingo Schulz
version for chamber-orchestra

Chor SATB / choir SATB
Alt- und Tenor-Solo / alto and tenor soloists

Streicher (min. 3/2/2/2/1) / strings (min. 3/2/2/2/1)
Flöte (auch Piccolo) / flute (also piccolo)
Oboe / oboe
Klarinette in B / clarinet in b flat
Fagott / bassoon
Horn in F / horn in F
Trompete / trumpet
Bass-Posaune / trombone (bass)
Pauken / timpani
gr. Trommel, Becken, Tamtam / bass drum, cymbals, tamtam
Klavier / piano
Orgel / organ

Vorwort

Diese Neuausgabe von Lili Boulangers Meisterwerk „Du fond de l'âbime“ entstand – wie meine anderen Bearbeitungen (www.musik-art.de) – nicht nur, um diese Werke auch in finanziell engen Verhältnissen aufführen zu können. Allerdings ist anzumerken, dass Boulanger im Original eine wirklich extrem große Besetzung verlangt, die für ein eher kurzes Werk auf jeden Fall schwierig zu realisieren ist.

Zwei weitere Aspekte dürfen nicht vergessen werden:

- a) Die Instrumente der Romantik und frühen Moderne waren leiser als unsere heutigen Instrumente. Selbst sehr große und leistungsstarke Chöre haben es schwer, mit einem mit modernen Instrumenten besetzten großen Orchester eine ausgewogene Klangbalance zu erreichen. Besonders Streicher und Blech sind heutzutage so laut, dass im Zusammenspiel mit Singstimmen ein echtes Fortissimos nicht mehr gespielt werden darf. Durch meine starke Reduktion des Orchesters wird diese Relation wieder hergestellt, im Chor kann Piano wirklich Piano sein, im Orchester darf bei Fortissimo endlich wieder laut gespielt werden.
- b) Das durch die Reduktion erreichte klarer zeichnende Klangbild entspricht viel eher der Erwartung des modernen Hörers, der es durchaus gewohnt ist, analytisch zu hören, der nicht nur schwelgen, sondern auch verstehen will.

Ich habe die diversen Chorgruppen, die Boulanger verlangt, auf einen einzigen Chor reduziert. Wer Kapazitäten hat und es versuchen will, kann relativ einfach die originale Einteilung wieder herstellen (Partitur und Klavierauszug des Originals sind bei IMSLP frei verfügbar).

Meine Neufassung existiert in zwei Versionen:

- a) wie im Original: großes, sehr anspruchsvolles Altsolo und sehr kleines Tenorsolo
- b) mittelgroße, gut ausführbare Solostimmen Sopran und Bariton.

Entsprechend sind zwei Versionen von Partitur und Klavierauszug vorhanden. Das Orchestermaterial ist identisch.

Die Fassung mit Sopran- und Bariton-Solo wurde im Dezember 2017 in Berlin mit großem Erfolg uraufgeführt (eine Aufnahme ist unter www.musik-art.de verfügbar); in diesem Adventskonzert wurde Boulangers Werk mit meinem „Die Nacht [Licht]“ kombiniert.

Ich wünsche viel Freude an dieser großartigen Musik!

Ingo Schulz, Januar 2018

Preface

This new edition of Lili Boulanger's masterpiece "Du fond de l'âbime" came into being - like my other arrangements (www.musik-art.de) - not only to perform this work under financial constraints: In the original, Boulanger requires an extremely large orchestra, which is in any case difficult to realize for a rather short work. However, two further aspects should not be forgotten:

- a) The instruments from the Romantic and early modern period were not nearly as loud as today's. Even very large, high-performance choirs find it difficult to achieve the proper acoustic balance when singing with a large orchestra equipped with modern instruments. Today's strings and brass instruments are especially loud, so much so that true fortissimos cannot really be played along with singing voices. By reducing the orchestra, as I have done here, equilibrium is reestablished; piano can be piano with a choir, and fortissimo can finally be played very loud.
- b) The clearly defined acoustic fabric, which is woven here with a reduced orchestra, is one that corresponds to contemporary listeners' expectations. We are accustomed to listening with an analytic ear, which does not only want to indulge but also to understand.

I have reduced the various choral groups that Boulanger requires to a single choir. If you have the capacity and want to try it, you can easily restore the original layout (the score and vocal score of the original are available at IMSLP for free).

My new edition is available in two versions:

- a) as in the original: a large, very demanding alto solo and a very small tenor solo,
- b) a medium-sized soprano and baritone solo which can be performed more easily.

Accordingly, there are two versions of piano and vocal score. The material for the orchestra is identical.

The version with soprano and baritone solo was premiered in December 2017 in Berlin with great success (a recording is available at www.musik-art.de). In this Advent concert, Boulanger's work was combined with my "Die Nacht [Licht]".

I hope you will enjoy this great music!

Ingo Schulz, January 2018

Die Partitur und das Aufführungsmaterial sind erhältlich:
- als pdf Dateien unter <http://www.musik-art.de>

Das Copyright

Die Noten dieser Ausgabe sind frei im Internet erhältlich, was nicht heißt, dass das Werk in dieser Fassung völlig ungeschützt ist! Aufführungen und Aufnahmen sind bei der GEMA oder außerhalb Deutschlands den entsprechenden Verwertungsgesellschaften zu melden.

The score and parts are available:

- as a pdf file under <http://www.musik-art.de>

Copyright

This edition is provided free of charge via Internet. However, we do have the copyright to this edition. Performances and recordings must be reported to GEMA or the responsible collecting agency in your country. In any case, we ask you to notify us if you perform this edition.

Psaume 130: Du fond de l'abîme

»À la memoire de mon cher Papa«

Du fond de l'abîme je t'invoque Iahvé, Iahvé, Adonai:
écoute ma prière!
Que tes oreilles soient attentives aux accents de ma prière,
Iahvé, Iahvé, Adonai,
du fond de l'abîme je t'invoque Iahvé,
je crie vers toi, Iahvé, Adonai.
Ecoute ma voix, écoute ma prière, Iahvé,
Que tes oreilles soient attentives aux accents de ma prière!
Iahvé! Adonai! Je t'invoque Adonai!
Du fond de l'abîme je cries vers toi, Adonai!
Ecoute ma prière!
Je crie vers toi, Iahvé!
Je crie vers toi, Adonai!
Que tes oreilles soient attentives aux accents de ma prière!

Si tu prends garde aux péchés, Adonai,
qui donc pourra tenir, Adonai, Iahvé.
Du fond de l'abîme je crie vers toi, Iahvé, Adonai!
Si tu prends garde aux péchés, Adonai,
qui donc pourra tenir, Adonai, Iahvé.

Mais la clémence est en toi afin qu'on te révère.
Mon âme espère en Iahvé.
J'espère, je compte sur sa parole plus que les guetteurs
de la nuit n'aspirent au matin.
Mon âme espère en Adonai plus que les guetteurs
de la nuit n'aspirent au matin, Adonai.

La clémence est en Iahvé, afin qu'on te révère.
Mon âme espère en Iahvé, j'espère en toi,
j'espère en Iahvé, j'espère en toi parole,
j'espère en ta clémence, je t'invoque Iahvé, Adonai!
Ecoute ma prière!
Israel espère en Iahvé.

Car en Iahvé est la miséricorde et l'abondance de la délivrance.
C'est lui qui délivrera Israel de toutes ces iniquités.
Israel espère en la clémence de Iahvé.

Du fond de l'abîme j'espère en toi.
Du fond de l'abîme je t'invoque, Iahvé, Adonai:
Ecoute ma prière, Iahvé, Adonai!

Psalm 130: Aus der Tiefe des Abgrunds

»Zum Gedenken an meinen lieben Papa«

Aus der Tiefe des Abgrunds rufe ich Dich an,
Jahwe, Jahwe, Adonai: erhöre mein Gebet!
Laß Deine Ohren merken auf die Worte meines Gebets,
Jahwe, Jahwe, Adonai,
aus der Tiefe des Abgrunds rufe ich Dich an, Jahwe,
ich flehe Dich an, Jahwe, Adonai.
Erhöre meine Stimme, erhöre mein Gebet, Jahwe,
Laß Deine Ohren merken auf die Worte meines Gebets!
Jahwe! Adonai! Ich rufe Dich an, Adonai!
Aus der Tiefe des Abgrunds flehe ich Dich an, Adonai!
Erhöre mein Gebet!
Ich flehe Dich an, Jahwe!
Ich flehe Dich an, Adonai!
Laß Deine Ohren merken auf die Worte meines Gebets!

Denn Du vergibst alle Sünden, Adonai,
denen, die Dich fürchten, Adonai, Jahwe.
Aus der Tiefe des Abgrunds flehe ich Dich an, Jahwe. Adonai!
Denn Du vergibst alle Sünden, Adonai,
denen, die Dich fürchten, Adonai, Jahwe.

Denn die Gnade ist Dein, auf daß man Dich fürchte.
Meine Seele hofft auf Jahwe.
Ich hoffe, ich baue auf sein Wort mehr als die Späher
in der Nacht den Morgen erwarten.
Meine Seele hofft auf Adonai mehr als die Späher
in der Nacht den Morgen erwarten, Adonai.

Die Gnade liegt bei Jahwe, auf daß man ihn fürchte.
Meine Seele hofft auf Jahwe, ich hoffe auf Dich,
ich hoffe auf Jahwe, ich hoffe auf Dein Wort,
ich hoffe auf Deine Gnade, ich rufe Dich an, Jahwe, Adonai!
Erhöre mein Gebet!
Israel hofft auf Jahwe.

Denn bei Jahwe liegt Erbarmen und Erlösung von allem Übel.
Er ist es, der Israel von allen Sünden befreien wird.
Israel hofft auf die Gnade von Jahwe.

In der Tiefe des Abgrundes hoffe ich auf Dich.
Aus der Tiefe des Abgrundes rufe ich Dich an, Jahwe, Adonai:
Erhöre mein Gebet, Jahwe, Adonai!

Psaume "Du Fond De L'abîme"

Lili Boulanger (1893-1918)
Neufassung für Kammerorchester
von Ingo Schulz, 2017

Rubato

Lent ♩ = 48 librement

The score is arranged in systems for various instruments and voices. The woodwind section includes Flöte, Oboe, Klarinette in B, and Fagott. The brass section includes Horn in F, Trompete in C, and Bassposaune. The percussion section includes Pauken, Gr. Trommel, Becken, and Tamtam. The keyboard section includes Klavier and Orgel (with pedals). The string section includes Violine I, Violine II, Viola, Violoncello, and Kontrabass. The vocal section includes Alt, Tenor, Sopran, and Bass. The score includes dynamic markings such as *pp*, *mf*, and *ppp*, and performance instructions like *tr*, *bag. de Timb.*, *div. pizz.*, *arco*, and *expressif*. The tempo is marked *Lent ♩ = 48 librement* and the performance style is *Rubato*. The score concludes with a double bar line and a small asterisk.

19 **Rubato** **Accel.** **Elargi**

Fl. - - - - -

Ob. - - - - -

Kl. - - - - -

Fg. - - - - -

Hn. - - - - -

Trp. (C) - - - - -

B. Pos. - - - - -

Pk. - - - - - *mf* *tr* *tr* *tr*

GC - - - - -

Bck - - - - -

Tt - - - - -

Klav. - - - - -

Org. - - - - - *G.O.* *P.R.* *mf* *bien marqué*
(evtl. man. gemeint? Partitur unklar!)

Ped. - - - - -

VI. 1 *f* *3* *3* *ff* *sul G*

VI. 2 *f* *3* *ff* *div.* *sul G*

Vla. - - - - - *ff* *sul G* *pizz.*

Vc. - - - - - *mf*

Kb. - - - - - *mf* *pizz.*

Rubato **Accel.** **Elargi**

Klav. *8va* *3* *3* *7* *7* *7*

48

Cédez **Rit.** **Tempo lent** ♩ = 52

Fl. *f* *pp*

Ob. *f* *pp*

Kl. *mf* *f* *pp*

Fg. *mf* *pp* *p expr.*

Hn. *ff* *p* *ppp*

Trp. (C) *ff*

B. Pos. *ff* *p*

Pk. *f* *p*

GC *f* *p*

Bck *ff* *p*

Tt *ff* *mf*

Klav.

Org. *f* *pp* *ppp*

Ped. *ppp*

S. *pp* *sobre, mais intense*

A. *pp* *Du fond de l'a-*

T. *pp* *Du fond de l'a-*

B. *pp* *Du fond de l'a-*

VI. 1 *ppp*

VI. 2 *ppp*

Vla. *ppp* *ppp*

Vc. *ppp* *mf* *expr.*

Kb. *ppp*

Cédez **Rit.** **Tempo lent** ♩ = 52

Klav. *pp* *ppp* *ppp* *express.*

pp *lourd, sombre*

8^{vb}

Anches G.O. *ôtez Anches G.O.* *R. anches 8* *ôtez acc.* *G.O. fonds 8* *R.*

unis.

69 **Un peu animé** To Picc.

Fl. *f*

Ob. *mf expr.*

Kl. *f* *mp* *mf*

Fg. *mp* *mp* *mf*

Hn. *mf* *mf*

Trp. (C)

B. Pos. *senza sord.* *mp*

GC

Tt *pp*

Klav.

Org.

Ped.

S. *è - re* Ah!

A. Ah! Ah!

T. Ah! Ah! Ah!

B. *è - re* Ah! Ah!

VI. 1 *pp*

VI. 2 *pp*

Vla. *pp*

Vc. *pizz.* *p* *lourd.* *p*

Kb. *p* *lourd.* *p*

Un peu animé

Klav. *ppp* *sim.* *p* *mais sonore* *8^{ve}*

76 **Un peu animé** ♩ = 80

Piccolo

Fl. *f*

Ob. *f*

Kl. *mf* *f*

Fg. *f* *cresc.*

Hn. *f* *cresc.*

Trp. (C) *f* senza sord.

B. Pos. *f*

Klav. *mf*

Org. *f*

Ped.

S. *f grave* Que tes o - reil - - - les soient at ten -

A. *f grave* Que tes o - reil - - - les soient at ten -

T. *f grave* Que tes o - reil - - - les soient at ten -

B. *f grave* Que tes o - reil - - - les soient at ten -

VI. 1 (tr)

VI. 2 (tr)

Vla. (tr)

Vc. *f arco*

Kb. *f*

Un peu animé ♩ = 80

Klav. *ff* 8^{ub}

Tempo lent ♩ = 48

87

Fl.

Ob.

Kl. *morendo*

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Pk. *Solo*
très rythmé

GC

Tt *pp*

Klav.

Org. *R.* *p* *G.O.* *mf*

Ped. *Tir. G. O.*

S. *p expr. mais rythmé* *mf*

A. *p espr.* *mf*

T. *p espr.* *mf*

B. *p espr.* *mf*

Iah - vé Iah - vé Du fond de l'a - bi - me je crie vers toi Iah - vé

Iah - vé Iah - vé Du fond de l'a - bi - me je crie vers toi A - do - naï

A - do - naï A - do - naï Du fond de l'a - bi - me je t'in vo-que Iah - vé je crie vers toi Iah - vé

Iah - vé Iah - vé Iah - vé A - do - naï A - do - naï Iah - vé

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb. *pizz.* *mf*

Tempo lent ♩ = 48

Klav. *p* *très rythmé* *mf* *lourd*

Un peu moins lent,
librement, de 69 à 76 a la ♩

106

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Pk.

Klav.

Org.

Ped.

S.

A.

T.

B.

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav.

Je t'in - voque A - do - na - i

Je t'in - vo - que A - do - na - i A - do - nai Je crie vers toi

Je t'in - vo - que A - do - na - i Du fond de l'a - bi - me je crie vers toi, A - do - nai E - cou - te ma pri - è - re Je crie vers toi Iah vé

Je t'in - vo - que Iah - vé Je t'in - vo - que Iah - vé Du fond de l'a - bi - me je crie vers toi, A - do - nai E - cou - te ma pri - è - re Je crie vers toi Iah vé

div. unis. div. p p p p

pp mf

Un peu moins lent,
librement, de 69 à 76 a la ♩

Klav.

pp mf

117

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Org.

Ped.

S.

A.

T.

B.

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav.

pp

f

ppp

p

ff

p

f

pp

f

pp

pp

pp

mf

ff

pp subito

senza sord.

Anches R.

G.O.

div.

unis.

unis.

8^{va}

Que tes o - reil - les soient at - ten - ti - ves Aux ac - cents de ma pri - è - re Iah - vé A - do - na - ï

Je crie vers toi A - do - na - ï Que tes o - reil - les soient at - ten - ti - ves Aux ac - cents de ma pri - è - re

138 **a Tempo** **Cédez rubato** **a Tempo** **Rubato**

Fl. - - - - -

Ob. - - - - -

Kl. *p* - - - - - *p* - - - - - *pp*

Fg. *p* - - - - - *p* - - - - - *pp*

Hn. *sf p* - - - - - *sf p* - - - - -

Trp. (C) - - - - -

B. Pos. *sf p* *mf* - - - - - *sf p* - - - - -

GC - - - - -

Tt - - - - -

Klav. *mp* - - - - - *mf* *f* - - - - -

Org. - - - - -

Ped. - - - - -

S. - - - - -

A. *p Sourd.*
Si tu prends garde aux pé- chés___ qui donc pour-ra te - nir___ Iah - vé___

T. - - - - -

B. *p Sourd.*
Si tu prends garde aux pé- chés___ qui donc pour-ra te - nir___ Iah - vé___

VI. 1 - - - - -

VI. 2 - - - - -

Vla. *sf p* - - - - - *sf* *f* *cresc.* *3*

Vc. *sf p* - - - - - *sf* *f* *cresc.*

Kb. *p* - - - - - *f très intense* *cresc.*

a Tempo **Cédez rubato** **a Tempo** **Rubato**

Klav. *sf* *sf p* - - - - - *très intense* *sotto* *f* *3*

146 **Rit. molto** **Lent** ♩ = 96 **a Tempo** (Allegro) ♩ = 104 **Cédez, rubato** **a Tempo**

Fl. *ppp*

Ob.

Kl. *ppp* *pp*

Fg. *p* *mf* *p*

Hn. *p* *mf* *p* senza sord.

Trp. (C)

B. Pos. *p* *mf* *p* senza sord.

GC *p lourd*

Klav. *ff* *mf* *pp* *mf*

S.

A.

T.

B.

VI. 1 *pp* con sord.

VI. 2 *p* *f* *p*

Vla. *sf p* *f*

Vc. *f* *div. sf p* *sf* *unif. mf en dehors*

Kb. *f* *sf p* *f*

Klav. *pp* *ff* *p* *pp* *sf* *ff* *Sourd.* *intense* *f*

155 **Rubato** **Cédez** **a Tempo**

Fl. *p* *f*

Ob. *p* *f*

Kl. *mf*

Fg. *mf*

Hn. *mf*

Trp. (C)

B. Pos. *mf*

GC

Klav. *p* *f*

Org. *R. mf*

Ped.

S.

A.

T.

B.

VI. 1 *senza sord.* *mf expr. en dehors* *mp*

VI. 2 *senza sord.* *sf expr. en dehors* *mp*

Vla. *p* *sf p* *f* *mp*

Vc. *cresc.* *f*

Kb. *p* *sf p*

Klav. *Rubato* *expressif* *a Tempo* *f*

165

Fl. *fp* 3 3 *cresc.* 3 3

Ob. *fp* 3 3 *fp* 3 3

Kl. *fp* 3 3 *fp* 3 3

Fg. *f*

Hn. *f* *cresc.*

Trp. (C) *ff*

B. Pos. *mf*

Klav. *mf* 3 3

Org. *f* Anch. Pos.

Ped.

S.

A. *f*
Du fond de l'a - bi - me, je crie vers toi

T.

B. *f*
Du fond de l'a - bi - me, je crie vers toi

VI. 1 *ff* unis.

VI. 2 *ff*

Vla. *ff* 3 3 3 3

Vc. *ff* *f*

Kb. *f*

Klav. *ff* 3 3 3 3

Elargi ♩ = 63

173 Rit.

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Kl. *ff*

Fg. *ff*

Hn. *ff*

Trp. (C) *ff*

B. Pos. *ff*

Pk. *ff* *tr* 3 *tr* 3

GC *p* *ff*

Bck *f*

Klav. *ff* *gliss.*

Org. *ff* Anches G.O.

Ped. *ff*

S. *ff* Iah - vé A - do - naï Iah - vé je t'in -

A. *ff* A - do - naï A - do - naï je cries vers toi_ Iah - vé

T. *ff* Iah - vé A - do - naï Iah - vé je t'in -

B. *ff* A - do - naï A - do - naï je cries vers toi_ Iah - vé

VI. 1 *ff* 5

VI. 2 *ff* 3 5

Vla. *ff* 3

Vc. *ff* 3

Kb. *ff* 3 6

Klav. *ff* *ff* 3 3 3

Elargi ♩ = 63

Rit.

Cédez

182

Fl. *pp*

Ob. *ppp*

Kl. *mp*

Fg. *p* *pp*

Hn. *f expr.* *pp*

Trp. (C) *ppp*

B. Pos. *ppp*

Pk.

GC *ppp*

Klav. *mp*

Org. *molto dim.*

Ped. *ôtez tir. G.O.* *tir. R. 16, 8 doux*

R. Voix cél. et V. de gambe

S. fond de l'a bi - me je t'in - vo - que *pp*

A. fond de l'a bi - me je t'in - vo - que *pp* Ah

T. fond de l'a bi - me je t'in - vo - que *mf* Ah! Ah

B. fond de l'a bi - me je t'in - vo - que *mf* *pp* Ah! Ah *ppp* Ah

VI. 1 *div.* *Sul G.* *mf*

VI. 2 *mf*

Vla. *Sul G.* *mf*

Vc. *fp*

Kb. *fp*

Cédez

Klav. *pp* *pp*

194

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped.

A. solo

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav.

A - - do - - naï Qui donc pour - ra te - nir Qui donc pour -

ppp

R.

Detailed description: This page of a musical score, numbered 194, features a variety of instruments and a vocal soloist. The instruments include Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Kl.), Bassoon (Fg.), Horn (Hn.), Trumpet (Trp. (C)), Bassoon (B. Pos.), Piano (Klav.), Organ (Org.), Pedal (Ped.), Violin (VI. 1, VI. 2), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (Kb.). The vocal soloist (A. solo) has the lyrics: "A - - do - - naï Qui donc pour - ra te - nir Qui donc pour -". The Organ part includes a registration change marked "R." and a dynamic marking of "ppp". The score is written in a key signature of three flats and a common time signature. The vocal line is in a soprano clef, and the instrumental parts are in various clefs (treble and bass). The piano part has a complex texture with many notes and rests. The organ part has a few notes with a long sustain. The strings have some sustained notes. The woodwinds have some notes with long lines. The brass instruments are mostly silent. The piano part has a complex texture with many notes and rests. The organ part has a few notes with a long sustain. The strings have some sustained notes. The woodwinds have some notes with long lines. The brass instruments are mostly silent.

199 Sans lenteur

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped.

A. solo
ra te - nir A - do - na - - i Iah - - vé

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Sur la touche
Sur la touche

con sord.
div.
pp

pizz.

pizz.

Sans lenteur

Klav.

204

Fl. *p expr.*

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Pk.

Klav.

Org.

Ped.

A. solo

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav. *très expressif*

En gagnant petit à un peu de mouvement

209

Fl. *mf* *cresc.*

Ob.

Kl. *pp*

Fg. *ppp*

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Pk.

Klav.

Org. R.

Ped.

A. solo

Si tu prends garde aux pé - chés Si tu prends

VI. 1 *mp* sul D *expr.* sul A

VI. 2 sul G

Vla.

Vc.

Kb.

En gagnant petit à un peu de mouvement

Klav. *cresc.*

215 ♩ = 76

Fl. *cresc.*

Ob.

Kl.

Fg. *mf*

Hn.

Trp. (C) *con sord.* *mp*

B. Pos. *mp*

Pk. *mf*

Klav. *cresc.* *mf*

Org. *cresc.* *f* G.O.

Ped. Tir. G.O.

A. solo *cresc.* *mf* *f*
 garde aux pé - chés Qui donc pour-ra te - nir la - vé

VI. 1 *mf* sul D sul G

VI. 2 *mp* *solo senza sord.*

Vla. *cresc.*

Vc.

Kb.

Klav. *f*

♩ = 76

220

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Pk. *cresc.*

Klav.

Org.

Ped.

A. solo
A - do - nai Iah - - vé A - do - na - - - i

VI. 1 *senza sord. mp*

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav.

♩ = 84

223

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Pk.

Klav.

Org.

Ped.

A. solo

Iah - vé

1. Stimme, 2. Spieler trem.

div.

senza sord.

arco

ff

♩ = 84

Animato **Rit.** **Accel.** **Large, très chanté** ♩ = 54

267

Fl. *ff* *f* *ff*

Ob. *ff* *f* *ff*

Kl. *ff* *f* *ff*

Fg. *ff* *f* *ff*

Hn. *ff* *fp* *ff*

Trp. (C) *ff* *fp* *ff*

B. Pos. *fff* *fp* *ff*

GC *mf* *p* *ff*

Bck *mf* *p* *ff*

Klav. *fff* *ff* *fff*

Org. *ff* *ff* *ff*

Ped. *ff* *ff* *ff*

S. *court* *très chanté* *ff*

A. *ff* *ff* *ff*

T. *ff* *ff* *ff*

B. *ff* *ff* *ff*

VI. 1 *ff* *ff* *ff*

VI. 2 *ff* *ff* *ff*

Vla. *ff* *ff* *ff*

Vc. *ff* *ff* *ff*

Kb. *ff* *ff* *ff*

Animato **Rit.** **Accel.** **fff** **Large, très chanté** ♩ = 54

Klav. *fff* *fff* *fff*

8th

Qui donc pour - ra te - nir? Qui donc pour - ra te - nir? Qui donc pour -

Qui donc pour - ra te - nir? Qui donc pour - ra te - nir? Qui donc pour -

Qui donc pour - ra te - nir? Qui donc pour - ra te - nir? Qui donc pour -

Qui donc pour - ra te - nir? Qui donc pour - ra te - nir? Qui donc pour -

Cédez **Modéré** ♩ = 63

273

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Kl. *ff*

Fg. *ppp* chanté, calme

Hn. *pp*

Trp. (C) *pp*

B. Pos. *pp*

GC *mf*

Bck *p*

Klav. *mp*

Org. *p* enlevez Anches R. ôtez acc.

Ped.

S. ra te- nir Si tu prends garde aux pé - chés

A. ra te- nir Si tu prends garde aux pé - chés

T. ra te- nir Si tu prends garde aux pé - chés

B. ra te- nir Si tu prends garde aux pé - chés

VI. 1

VI. 2 *unis*

Vla. *p*

Vc. *p*

Kb.

Cédez **Modéré** ♩ = 63

Klav. *p un peu sonore* *p chanté, calme*

Ped. * Ped.

278

Fl. *chanté, calme* *p* *Rubato*

Ob.

Kl. *chanté, calme* *p*

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav. *pp*

Org. *pp*
R.
Viole de Gambe, Cor de huit

Ped.

VI. 1

VI. 2

Vla. *solo p* *très expr.*

Vc. *ppp* *solo p* *très expr.* 3

Kb.

Klav. *p très intense* *Rubato* 3

* Ped. * Ped. Ped.

Cédez

284

Fl.

Ob. *chanté, calme*
p

Kl. *chanté, calme*
mf

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped.

Vi. 1 *1. Pult div.*
pp

Vi. 2

Vla. *mf*

Vc. *pizz. div.*
arco
arco
pp

Kb. *p*
pizz.
arco
pp

Cédez

Klav. *en dehors*
ppp *sopra*
mf en dehors *calme*

Ped. Ped. Ped.

Cédez un peu **Partir de 66 = ♩**

290

Fl. *p*

Ob.

Kl. *p* *pp*

Fg. *pp*

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped. sans 16 P.

A. solo *p doux*
Mais la clé - mence est en toi a -

VI. 1 *div. con sord. sur la touche* *pp*

VI. 2 *div. con sord. sur la touche* *pp*

Vla. *tutti con sord.* *p*

Vc. *con sord.* *p le rythme bien marqué*

Kb. *pizz.*

Cédez un peu **Partir de 66 = ♩**

Klav.

Ped. ----- * Ped.

295

Fl.

Ob. *p*

Kl.

Fg. *p tres expr.*

Hn.

Trp. (C) *con sord.*

B. Pos. *pp*

Klav. *cresc.*

Org. *cresc.*

Ped.

A. solo *fin* qu'on te ré-ve-re *intense* Mon âme es-père en

VI. 1 *cresc.*

VI. 2 *cresc.*

Vla.

Vc.

Kb.

Klav. *cresc.* *expressif*

300 entre 72 et 76 = ♩

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Kl. *pp*

Fg. *pp subito*

p calme

Hn. *mf*

Trp. (C) *pp subito*

B. Pos. *pp subito*

Klav. *pp subito*

Org. *pp subito*

Ped. 16, 8

A. solo
Iah - vé J'es - pè - re, je comp - te sur sa pa - - ro - - le,

VI. 1 *pp subito*

VI. 2 *pp subito*

Vla. *pp subito*

Vc. *pp subito*

Kb. *pp subito*

entre 72 et 76 = ♩

Klav. *pp subito*

305

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped.

A. solo

Plus que les guet - teurs de la nuit n'as - pi - rent au ma - tin Mon

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav.

p

mf très expr.

pp

pp subito

pp subito

pp subito

p subito

pp sur la touche

sur la touche

ppp div.

pp

pp

pp subito

pp subito

311

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped.

A. solo

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav.

p

doux

p

p

p

p

p

pp

cresc.

âme es - pè - - re en A - do - nai Plus que les guet - teurs de la

316

Sans lenteur

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped.

A. solo

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav.

nuit N'as - pi - rent au ma - tin A - do - na - i

mf

pp subito

p

pp subito

pp subito

pp subito

pp subito

pp subito

pp subito

pp subito

pp subito

pp subito

pp

mf

pp

mf

Sans lenteur

Un peu plus mouvementé,
à partir de 80 = ♩

321

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped.

A. solo

S.

A.

T.

B.

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav.

mp

mf

expr.

p

senza sord.

pp

cresc.

G.O. 8. 4.

4 P.

plus intense

La clé - mence est en Iah - vé, A - - fin qu'on le ré - vé - re

Mon âme es -

Mon âme es - père en

p

arco

p

très soutenu

mf

Un peu plus mouvementé,
à partir de 80 = ♩

326

Fl. *mf*

Ob. *expr. mf*

Kl. *mf*

Fg. *mf*

Hn. *mf*

Trp. (C) *senza sord. mp*

B. Pos. *p*

Pk. *p*

Klav. *mf*

Org. *cresc. f*

Ped.

A. solo *f* clair
Is - ra-ël es - pè - - re Is - ra -

S. *p*
J'es - père en Iah - - vé j'es - père *f* en ta - pa - -

A. *p*
Mon âme es - père en Iah - - vé J'es - père en toi j'es - père en

T. *p*
père en Iah - vé J'es - père en toi, j'es - père en Iah - - vé J'es - père en

B. *p*
Iah - vé j'es - père en toi j'es père en

VI. 1 *senza sord. jeu normal p*

VI. 2 *p*

Vla. *mf div. senza sord.*

Vc. *cresc. mf senza sord.*

Kb. *mf*

Klav. *cresc. poco a poco f mf sonore*

344

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped.

A. solo

T. solo

S.

A.

T.

B.

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav.

Est la mi - sé - ri - cor - de, Est la mi - sé - ri cor - de et l'a - bon - dan - ce de la
Iah - vé Est la mi - sé - ri - cor - de, est la mi - sé - ri cor - de et l'a - bon - dan - ce

Gagner un peu de mouvement
pour arriver 366 au à 84 = ♩

351

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped.

A. solo *clair*
dé - li vran - - ce. C'est lui Qui dé - li - vre ra Is - ra -

T. solo
de - la dé - li - vran - - - ce

S.

A. *kl. Chor pp*
Is - ra - ël Is - ra - ël

T. *kl. Chor pp*
Es - - pè - re

B. *kl. Chor pp*
Is - ra - ël es - père en Iah - vé

Vl. 1

Vl. 2

Vla. *pp expr. div.*

Vc. *pp expr. div.*

Kb. *pp pizz.*

Gagner un peu de mouvement
pour arriver 366 au à 84 = ♩

Klav.

358

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped.

A. solo

kl. Chor *pp*

S.

A.

T.

B.

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav.

p

mf

f

pp

mf

él de tou - tes ses i - ni - qui - tés Is - ra - ël es

Is - - ra - ël Is - - ra - ël es - père en Iah - vé

Is - - ra - ël Is - ra - ël es - père en Iah - vé

Is - ra - ël Is - ra - ël es - père en Iah - vé es - père en

Is - ra - ël Es - père en Iah - vé Is - - ra - ël

div.

pp

mf

364

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Kl. *mf*

Fg. *mf*

Hn.

Trp. (C)

B. Pos. *p* con sord.

Klav. *p* (Celesta)

Org. *cresc.* *p* *cresc.*

Ped.

A. solo *f*
 pè - - - re en la - - - clé - men ce de Iah - vé Is - ra -

S. *p*
 Is - - ra - èl - - - es - pè - re es pè - - - - -

A. *mf*
 Is - - ra - èl es - pé - - - - - re es -

T. *p*
 Is - - ra - èl es - pé re es - pé - - - - -

B. *mf*
 Is - - ra - èl *p* es - pè - - - - - re es -

VI. 1

VI. 2 *p* *cresc.*

Vla. *f* unis. *cresc.*

Vc. *cresc.*

Kb. *p* *p* arco

Klav. *pp sub.*

395 Piccolo

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Klav.

Org.

Ped.

S.

A.

T.

B.

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

Klav.

f *mf*

cresc. *p détaché* *cresc.*

ff *mf* *f*

senza sord.

mf détaché

cresc. *f*

C'est lui qui dé - li - vre - ra Is - ra - ël

qui dé - li - vre - ra Is - ra - ël C'est lui qui dé - li - vre - ra Is - ra - ël

ses i - ni - qui - tés C'est lui qui dé - li - vre - ra Is - ra - ël

ses i - ni - qui - tés C'est lui qui dé - li - vre - ra Is - ra - ël

Accel.

400

Picc. *ff* *fff*

Ob. *ff* *fff*

Kl. *ff* *fff*

Fg. *ff* *fff*

Hn. *cresc.* *ff*

Trp. (C) *cresc.*

B. Pos. *mf*

GC

Bck

Klav. *ff*

S. *f*
de - tou - tes ses i - ni - qui - tés de - tou - tes ses i - ni - qui - tés

A. *f*
de - tou - tes ses i - ni - qui - tés de - tou - tes ses i - ni - qui - tés

T. *f*
de - tou - tes ses i - ni - qui - tés de - tou - tes ses i - ni - qui - tés

B. *f*
de - tou - tes ses i - ni - qui - tés de - tou - tes ses i - ni - qui - tés

VI. 1 *senza sord.* *f* *ff*

VI. 2 *f* *ff*

Vla. *f* *ff*

Vc. *f* *ff*

Kb.

Klav. *ff* *ff*

Accel.

Picc. *f* *ff* *ff*

Ob. *mf* *f* *ff expr.* *ff*

Kl. *mf* *f* *ff expr.* *ff*

Fg. *mf* *f* *ff*

Hn. *fff* *fff*

Trp. (C) *ff expr.* *ff*

B. Pos. *fff*

GC *f p* *ff* *pp*

Bck *mf* *p* avec des bag. de Timb.

Tt *ff*

Klav. *ff*

Org. *fff*

Ped. 32, 16, 8, 4 *ff très expr.*

S. *ff* Ah Iah - vé. A - do -

A. *ff* Ah Iah - vé. A - do -

T. *ff* Ah Iah - vé. A - do -

B. *ff* Iah - vé, Iah - vé. A - do -
Ah Iah - - - - - vé. Ah

VI. 1 *mf* *fff* *ff expr.* *div.*

VI. 2 *p* *mf* *fff* *ff expr.* *div.*

Vla. *p* *mf* *fff* *ff expr.* *div.*

Vc. *p* *f* *fff* *ff expr.* *div.*

Kb. *p arco* *f* *fff* *ff expr.* *p* *ff* *ff*

p détaché *cresc. molto* *ff* *Lent ♩ = 60*

Klav. *p martelé* *fff* *ff*

410 To Fl. **Rit.** Flôte **a Tempo (moins lent) ♩ = 69**

Picc. *p*

Ob. *pp*

Kl. *pp*

Fg. *pp*

Hn. *expr.*
dim.
pp
pp

Trp. (C) *p*
ppp
tr

B. Pos. *p*
ppp
tr

Pk. *dim.*
pp

GC *f*
ff
pp
p
pp

Bck *mf*
pp

Tt *pp*

Klav. *pp*
pp
pp
pp
pp
pp

Org. ôtez Anches G.O. **R. 8, 4**
pp

Ped. ôtez tir. 16, 8

S. na - i je t'in - vo - que **evtl. kl. Chor**
p clair
Is - ra - ël

A. na - i je t'in - vo - que je crie vers toi **evtl. kl. Chor**
p clair
p Is - ra - ël
suppliant

T. na - i je t'in - vo - que Du fond de l'a - bi - me j'es

B. na - i lah - vé je crie vers toi *p*
Iah - - - vé Ah! Du fond de l'a - bi - me j'es

VI. 1 *div.*

VI. 2

Vla. *pp*

Vc. *dim.*
pp
unis.
con sord.

Kb. *dim.*
pp

Klav. *ff*
6
8^{va}
sf
mf
pp
pp
pp
pp

Rit. **a Tempo (moins lent) ♩ = 69**

417 Plus lent ♩ = 56

Fl. *pp*

Ob.

Kl.

Fg. *p* *mf expr.* *mp expr.*

Hn. *ppp*

Trp. (C)

B. Pos.

Pk. (tr)

Klav. *8va*

Org.

Ped.

S. *pp*
es - père - re Es - père en - Iah - vé es - père - re. E - cou - te ma pri -

A.
es - père - re Es - père en - Iah - vé E - cou - te ma pri -

T.
père en toi Du fond de l'a-bi - me je t'in-vo - que Iah - vé A - do-na - i E - cou - te ma pri -

B.
père en toi Du fond de l'a-bi - me je t'in-vo - que Iah - vé A - do-na - i E - cou - te ma pri -

VI. 1

VI. 2 *div. p pizz.* *arco unis.*

Vla. *unis. con sord.* *pp*

Vc.

Kb.

Klav. *8va* *sf* *expressif* Plus lent ♩ = 56

424

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn.

Trp. (C)

B. Pos.

Pk.

GC

Tt

Klav.

Org.

Ped.

S.

A.

T.

B.

è - - - re

Iah - vé

A - do nai

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Kb.

senza sord. div.

molto expr.

pizz.

arco

Klav.

molto espressivo

sec

ff p

ff p

ff p

ff p

p < ff